

IEHUDA MOR

# ESPAÑOL – HEBREO

GUÍA DE CONVERSACIÓN



Editorial S. Zack, Jerusalén

הוצאת ש. זק, ירושלים

©

Todos los derechos reservados a la **Editorial S. Zack**

Calle Beit Hadfus 31, Jerusalén 95483, Israel

Tel: 02-6537760, Fax: 02-6514005

E-mail: [zackmt@bezeqint.net](mailto:zackmt@bezeqint.net)

Website: [www.zack.co.il](http://www.zack.co.il)

Impreso en Israel

## ÍNDICE POR ORDEN DE APARICIÓN

Tema	Página	Tema	Página
Índice de contenidos por orden alfabético.....	6	Saludos y augurios .....	21
Prefacio .....	9	Idioma .....	23
La traducción del Español al Hebreo.....	10	El calendario, el reloj, el tiempo .....	25
La presentación gráfica de las palabras hebreas transliteradas .....	11	Los meses del año hebreo .....	31
Aclaración a la pronunciación ...	12	El clima .....	33
El alfabeto hebreo .....	14	Ubicación, orientación .....	36
Vocales .....	18	Pronombres y derivados.....	39
El uso de la guía.....	19	Expresiones generales y comunes .....	44
		Verbos útiles (por orden alfabético) .....	51

Reuniones, encuentros, citas .....	99	Sombreros .....	178
Lugares (sitios y servicios) .....	107	Mercería .....	179
Colores .....	114	Ropa interior .....	181
Cualidades.....	116	Artículos de electricidad .....	182
Números.....	122	Amueblado.....	184
Inscripciones y letreros .....	128	Artículos de sport.....	186
Comunicaciones.....	132	Vajilla de mesa .....	188
Café y restaurante .....	137	Artículos de fotografía .....	189
Peluquería .....	146	Instrumentos musicales.....	191
El cuerpo humano .....	150	Artículos de escritorio.....	193
Ayuda médica.....	156	Artículos de computación .....	196
Salida de compras		Joyas, souvenirs .....	198
(general).....	165	Artículos de limpieza y	
Artículos alimenticios .....	167	cosmética .....	202
Telas y ropa .....	172	Juguetes.....	204
Calzado .....	176	Tabaco y cigarrillos.....	206
		Libros, revistas, diarios.....	207

Edad, familia, trabajo.....	213	Museos, exposiciones,	
Departamento, casa.....	223	excavaciones arqueológicas,	
Óptico.....	228	zoológico.....	257
Flores.....	230	Transporte, viaje.....	264
Teatro, cine, concierto.....	231	Industria, agricultura,	
Deportes .....	239	comercio.....	272
Institutos educativos,		Dinero .....	280
bibliotecas .....	250	Excursión .....	283

# EL ALFABETO HEBREO

# HA-Á-LEF BET HA-I-VRÍ

# האלף בית עברי

LETRA HEBREA	EQUIVALENTE EN LATÍN	PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA
א	Á-lef	muda Siendo muda, se omite en la transliteración
ב	Bét	B Como en bote
ב	Vet	V Como en venta
ג	Guí-mel	G Como en gobierno. Con apóstrofe, indica el sonido “dzh” cuando palabras extranjeras así lo exigen.
ד	Dá-let	D Como en día
ה	Héi	H Una leve exhalación, como en “horse” en inglés

LETRA HEBREA	EQUIVALENTE EN LATÍN	PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA
ו Vav	V	Como en vaso. Con respectiva puntuación, es también la vocal U o la vocal O
ז Zái-in	Z	Un leve zumbido, como la “s” en “deSign” en inglés. Con un apóstrofe, es usada para indicar el sonido “y” como en yacimientos.
ח Jet	J	Como en jardín. Originalmente, su sonido es como cuando uno se aclara la garganta
ט Tet	T	Como en traje
י Iód	I	Como en informe
כ Kaf	K	Como en casa
ך Jaf	J	Como en juego.

LETRA HEBREA	EQUIVALENTE EN LATÍN	PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA
ך	Jaf so-řít (final)	J Como en Jaime. Se usa sólo al final de las palabras
ל	Lá-med	L Como en libro
מ	Mem	M Como en madre
מ	Mem so-řít (final)	M Como en Miriam
נ	Nun	N Como en nido
ן	Nun so-řít (final)	N Como en nido. Se usa sólo al final de las palabras
ס	Sá-mej	S Como en sol
ע	Á-in	Muda Originalmente, es una letra de pronunciación especial.
פ	Péi	P Como en patio
ף	Féi	F Como en fruta



LETRA HEBREA	EQUIVALENTE EN LATÍN	PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA
ף	Féi so- <i>fit</i> (final)	F Como en fruta. Se usa sólo al final de las palabras
צ	Tzá-di	No existe Como en “tze-tze”. Con apóstrofe, es pronunciada como “ch” en “chico”.
ץ	Tzá-di so- <i>fit</i> (final)	No existe Como en “tze-tze”. Con apóstrofe, es pronunciada como “ch” en “chico”. Se usa sólo al final de las palabras.
ק	Kuf	K Como en comedor
ר	Ré-ish	R Como en remero. Originalmente, es una letra de pronunciación especial
ש	Shín	No existe Parecido al sonido sh (como “shock” en inglés)
שׂ	Sin	S Como en sal
ת	Tav	T Como en tiro

## VOCALES

Vocal	Nombre en Hebreo	Posición en relación a la consonante	Pronunciación
ך	Ka-mátz	} inferior	} A como en alas
ך	Patáj		
ך	Ja-táf Pa-táj	} inferior	} E como en estudio
ך	Se-gól		
ך	Ja-táf Se-gól		
ך	She-vá		
ך	Tsei-ré	inferior	EI como en ley
ך	Ji-rík	inferior	I como en cita
ך	Jo-lám	superior	O como en loro
ך	Ja-táf Ka-mátz	inferior	O como en acorde
ך	Shu-rúk	central	U como en rulo
ך	Ku-bútz	inferior	U como en rulo

## El uso de la guía

Usando el índice por orden alfabético, Uds. podrán encontrar el tema que les interese.

El ejemplo traído a continuación destaca que se encontrarán frases conversacionales completas, como asimismo frases guías (que terminan con tres puntos suspensivos) que son seguidas por diversas opciones (que comienzan con tres puntos suspensivos):

### La frase o la expresión en español

Quiero un boleto de ida y vuelta

Pienso llegar con un...

...taxi shuttle

### La traducción al hebreo transliterada

A-ní ro-tzé kar-tís

ha-lój ve-ja-zór

A-ní jo-shév

le-ha-guía im...

...shei-rút

### La traducción escrita en caracteres hebreos

אני רוצה כרטיס

הלוך וָחזור

אני חושב

להגיע עם...

שירות...

...auto privado

...subterráneo

Pare, por favor

Espéreme un momento

**...me-jo-nít pra-tít**

**...ra-ké-vet taj-tít**

**A-tzór, be-va-ka-shá**

**Ja-ké li ré-ga**

מְכוּנִית פְּרִטִית...

רֶכְבֶּת תַּחְתִּית...

עֲצוּר, בְּבִקְשָׁה

חַפְּה לִי רֵגַע

## SALUDOS Y AUGURIOS

¡Hola!

¿Cómo está Usted?

¿Cómo se siente?

¡Que tenga un buen  
día!

¡Buenas tardes!

¡Buenas noches!

No me encuentro muy  
bien

Me siento muy bien

Que descanse (a la  
noche)

## BRA-JÓT VE-I-JU-LÍM

¡Sha-lóm! (literal: Paz)

¿Ma shlom-já? (♀ ¿ma  
shlo-méj?)

¿Éij ha-mar-gásh?

¡She i-hi-ié le-já (♀ laj)  
bó-ker tov!

¡É-rev tov!

¡Lái-la tov!

Lo mar-guísh kol kaj  
tov

Mar-guísh tov me-ód

Léil me-nu-já

## פְּרֻכּוֹת וְאִיחּוּלִים

שְׁלוֹם!

מה שְׁלוֹמְךָ? (♀ מה  
שְׁלוֹמְךָ?)

איך הַמְרָגֶשׁ?

שְׂהִיֶּה לָךְ (♀ לָךְ)  
בוֹקֵר טוֹב!

עָרֵב טוֹב!

לַיְלָה טוֹב!

לֹא מְרָגִישׁ כָּל כֶּךָ  
טוֹב

מְרָגִישׁ טוֹב מְאוֹד

לַיְלַת מְנוּחָה

¿Usted no duerme la  
siesta?

¡Que bueno  
encontrarme con  
Usted!

¡Qué disfrute del  
sábado!

¡Felices fiestas!

¡Feliz cumpleaños!  
Lo siento mucho

Disculpe

¡Hasta la vista ! (nos  
vemos)

¡Que Dios lo (la)  
bendiga!

¿Atá (♀at) lo naj (♀lo  
nája) a-jár  
ha-tzo-ho-rá-im?

¡Ká-ma tov lif-gósh  
ot-já! (♀o-táj)

¡Sha-bát Sha-lóm!

¡Jag sa-mé-aj!

¡Ióm Hu-lé-det sa-mé-aj  
Mitz-ta-ér

(♀mitz-ta-éret) me-ód

Sli-já

Le-hi-tra-ót

Ha-shém ie-va-réj ot-já  
(♀o-táj)

אתה (♀את) לא נח  
(♀נחה) אחר  
הצהריים?

כמה טוב לפגוש  
אותך (♀אותך)!

שבת שלום!

חג שמח!

יום הולדת שמח  
מצטער

(♀מצטערת) מאוד

סליחה

להתראות!

השם בברך אותך  
(♀אותך)

## IDIOMA

Lamento no hablar

Hebreo

¿Habla Ud. Español?

Quisiera estudiar el

Hebreo

¿Ud. estudia Hebreo?

¿Qué textos de estudio  
necesito?

¿Qué idiomas domina  
Ud.?

Yo leo algo hebreo

## SA-FÁ

**Ja-vál she-ei-ní**

**me-da-bér i-vrít**

¿**A-tá me-da-bér**

**s-fa-ra-dít?**

**Ha-í-ti ro-tzé lil-mód**

**i-vrít**

¿**Ha-ím a-tá lo-med**

**i-vrít?**

¿**Éi-lu si-fréi li-múd**

**dru-shím li?**

¿**Be-éi-lu sa-fót a-tá**

**sho-lét?**

**A-ní ko-ré k-tzát i-vrít**

## שפה

חבל שאיני

מדבר עברית

אתה מדבר

ספרדית?

הייתי רוצה ללמוד

עברית

האם אתה לומד

עברית?

אילו ספרי לימוד

דרושים לי?

באילו שפות אתה

שולט?

אני קורא קצת עברית

Yo le entiendo bien, pero me resulta difícil hablar Hebreo	<b>A-ní me-vín ot-já hei-tév, a-vál ka-shé li le-da-bér i-vrít</b>	אני מבין אותך היטב, אבל קשה לי לדבר עברית
No le entiendo Hable más despacio, por favor	<b>A-ní lo me-vín ot-já Da-bér io-tér le-át, be-va-ka-shá</b>	אני לא מבין אותך דבר יותר לאט, בבקשה
¿Qué dijo? Diga otra vez, por favor	<b>¿Ma hu a-már? Ha-guéd od pá-am, be-va-ka-shá</b>	מה הוא אמר? הגד עוד פעם, בבקשה
Entendí todo lo que Ud. dijo	<b>He-ván-ti kol ma she-amár-ta</b>	הבנתי כל מה שאמרת
¿Pronuncio bien esta palabra?	<b>¿A-ní me-va-té na-jón mi-lá zo?</b>	אני מבטא נכון מילה זו?
¿Qué significa esta palabra?	<b>¿Ma pe-rúsh mi-lá zo?</b>	מה פירוש מילה זו?
¿Cómo se llama esto en Hebreo?	<b>¿Éij om-rím et ze be-i-vrít?</b>	איך אומרים את זה בעברית?